



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

ECE/CES/2006/33  
3 April 2006

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ    СТАТИСТИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ  
КОНФЕРЕНЦИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ СТАТИСТИКОВ

Пятьдесят четвертая пленарная сессия  
Париж, 13-15 июня 2006 года  
Пункт 6 предварительной повестки дня

СЕМИНАР ПО ВОПРОСАМ ПЕРЕПИСИ НАСЕЛЕНИЯ И ЖИЛИЩНОГО ФОНДА  
ЗАСЕДАНИЕ III

Вызовы и изменения организации переписей в Англии и Уэльсе<sup>1</sup>

Доклад представлен Управлением национальной  
статистики Соединенного Королевства

I.    ИСТОРИЯ ВОПРОСА

1.    При разработке проекта переписи Англии и Уэльса 2011 года были учтены следующие основные факторы:

- a)    опыт проведения переписи 2001 года и предшествовавших ей переписей в Англии и Уэльсе;
- b)    опыт проведения других переписей в различных странах;
- c)    технический прогресс; и
- d)    происходящие в обществе изменения.

---

<sup>1</sup>    Настоящий документ был подготовлен по просьбе секретариата.

2. В сравнении с предыдущими переписями перепись Англии и Уэльса 2001 года включала некоторые существенные изменения. Во-первых, респондентам были обязаны вернуть заполненные бланки вопросников по почте в специально подготовленных конвертах с напечатанным адресом, а не передавать их через счетчиков, собирающих ответы после установленного дня переписи. Ответы на вопросники поступили в 2 000 местных отделений, где они попали к счетчикам, которые провели сортировку ответов. Затем счетчики проверили ответы на полноту, проведя дополнительную работу по неполностью заполненным вопросникам, а также с домохозяйствами, от которых вопросников вообще не поступило.
3. Во-вторых, была автоматизирована регистрация данных, представленных в вопросниках. Вопросники были отсканированы, и содержащаяся в них информация была зарегистрирована с использованием различных инструментов для распознавания символов, кроме того, по мере необходимости данные вводились с клавиатуры. Уже это обстоятельство имело целый ряд последствий, главным из которых является то, что была зарегистрирована вся содержащаяся в вопросниках информация, тогда как в предыдущих переписях вся информация регистрировалась лишь в случае 10% от общего числа вопросников.
4. Внедрение этих двух новшеств в целом оказалось успешным. Однако не обошлось и без проблем. Количество возвращенных по почте вопросников значительно превзошло ожидаемое, и в результате на некоторых участках почтовой связи объем почтовых отправлений значительно превысил возможности их обработки. Были также проблемы с работой счетчиков на местах, а также с автоматической регистрацией данных и их кодированием.
5. Был проведен ряд оценок переписи 2001 года в Англии и Уэльсе, и в ходе этих оценок были отмечены как сильные, так и слабые стороны организации переписи и сделаны рекомендации в отношении будущих переписей. Управление национальной статистики (УНС) провело также оценки методов, использовавшихся другими национальными статистическими институтами (НСИ) в ходе цикла переписей 2000 и 2001 годов, а также методологии, предлагаемые для НСИ, которые проводят переписи в 2006 году, с тем чтобы определить выгоды или недостатки возможного применения таких методов при проведении переписи в Англии и Уэльсе в 2011 году. Рассматривались также вопросы, связанные с техническим прогрессом и сдвигами в обществе и возможным влиянием таких изменений на проведение переписи в будущем.

6. Упомянутые оценки и рекомендации и выводы, полученные в результате оценки организации других переписей и технического прогресса и сдвигов в обществе, были обобщены и учтены в предлагаемой схеме переписи.
7. В предлагаемой схеме проведения переписи учтены следующие основные факторы.
- a) В некоторых районах Англии и Уэльса все труднее нанимать счетчиков в количестве, необходимом для проведения традиционной переписной работы. Введение элемента, предусматривающего направление ответов на вопросники по почте, привело к значительному сокращению числа счетчиков, но тем не менее оставались районы, особенно в крупных городских центрах, в которых не удалось нанять нужное количество счетчиков.
  - b) Несмотря на то, что счетчики вручную разносили вопросники, в некоторых районах оказались неохваченными тысячи адресов. Эту проблему вызвало сочетание целого ряда факторов. Во-первых, использовались устаревшие списки адресов, составленные несколько лет тому назад. Во-вторых, в результате проблем с наймом счетчиков значительно возросла рабочая нагрузка на многих имеющих счетчиков, и, в-третьих, это увеличение нагрузки пришлось на счетчиков, работающих в некоторых самых трудных для переписи районах, в частности из-за совместного проживания нескольких семей в одной квартире.
  - c) Плохо работала система управления на местах. В штаб-квартиру поступало мало - или вообще не было - информации относительно того, сколько вопросников было роздано респондентам и сколько их было возвращено, а также о том, насколько хорошо или насколько плохо проходила перепись в конкретном районе. В результате во многих районах, где перепись проходила особенно трудно, предпринималось мало или вообще не предпринималось усилий по исправлению положения, поскольку информации о ходе переписи не было, или же когда она поступала, сделать что-то было уже поздно.
  - d) Системы регистрации и кодирования вопросников не были полностью опробованы до начала фактической переписи, поскольку поставки оборудования поставщиком начались лишь после пробной переписи 1997 года.
  - e) В целом становится все труднее проводить переписи населения. Меняется образ жизни людей; они становятся более мобильными, их реже можно застать дома, и в отношении все большего числа людей становится все труднее

определить, где находится их дом. К тому же, люди все настороженнее относятся к сбору информации о них, а утрата иллюзий и отсутствие стремления к осуществлению своих гражданских прав все чаще становится препятствием для сотрудничества при реализации инициатив правительства. Понятие "гражданский долг" девальвируется.

8. Основными элементами планируемой переписи 2011 года, часть которых должны апробироваться в ходе пробной переписи 2007 года, являются следующие:
- a) вопросники переписи будут рассылаться по почте и доставляться счетчиками;
  - b) респонденты смогут выбирать способ представления ответов на вопросник: на бумаге, через Интернет или, возможно, по телефону;
  - c) возвращаемые по почте вопросники будут поступать не проверяющим их счетчикам, а в пункты регистрации данных;
  - d) выявление вопросников, не содержащих ответов на вопросы или заполненных лишь частично, будет осуществляться в ходе операции сканирования;
  - e) сотрудники переписи на местах продолжат работу по поводу вопросников, оставленных без ответа, и по поводу возвращенных вопросников, в которых нет ответов;
  - f) операторы контактных центров по телефону проведут дополнительную работу по поводу частично заполненных вопросников;
  - g) персонал переписи на местах обратит особое внимание на районы с самыми низкими результатами с точки зрения ответов на вопросники;
  - h) все данные по всем ответам на вопросники будут зарегистрированы, закодированы и обработаны.

9. Некоторые из элементов предложенной схемы переписи уже применялись в проводившихся ранее переписях в Англии и Уэльсе, и в определенной степени они прошли проверку, хотя на них могут сказаться изменения в других элементах модели переписи. Некоторые другие элементы будут новыми для Англии и Уэльса, но они уже использовались при переписях в других местах, и приобретенный опыт может с пользой быть применен в Англии и Уэльсе. Есть также элементы, которые, насколько известно

авторам, впервые применяются в переписях, и опыт в Англии и Уэльсе может оказаться полезным при проведении других переписей. Следует также отметить, что некоторые, как новые, так и уже испытанные элементы, требуют кардинально иных подходов к базовой инфраструктуре и управлению, без которых продолжение переписи станет невозможным. Например, в связи с регистрацией данных по Интернету, являющейся новым элементом переписи Англии и Уэльса, нужно обеспечить трудоемкое согласование этих ответов с ответами на бумаге, а также с ответами, полученными по любым другим каналам.

10. Предложенная схема переписи предусматривает достижение ряда задач, порой противоречащих друг другу. Основной задачей является проведение переписи, позволяющей получить данные, удовлетворяющие требованиям пользователей и потребителей. Однако предполагается достичь этой цели с минимальным риском и при максимальной эффективности затрат. В этой связи перед УНС стоит ряд трудных задач.

- a) Переписью Англии и Уэльса охватываются домохозяйства, лица, проживающие в совместных домашних хозяйствах, и лица, не имеющие постоянного адреса. Для рассылки вопросников по почте необходимо до рассылки материалов определить все необходимые адреса и совместные домашние хозяйства. Перепись лиц, не имеющих постоянного адреса, будет проводиться на месте вручную.
- b) Для реализации централизованной стратегии направления ответов на вопросники по почте и для ориентирования усилий персонала на местах на районы с неудовлетворительным уровнем ответов на вопросники требуется, чтобы каждый вопросник имел свою собственную идентификацию и чтобы можно было проследить местонахождение каждого вопросника.
- c) Подспорьем при этом должны послужить возможность использования респондентами нескольких каналов направления ответов и предусмотренная процедура согласования.

## II. ВЫЗОВЫ

### A. Список адресов/домашних хозяйств

11. В последнее время ряд правительственных органов выступал с инициативами составления точного общенационального списка адресов, но до настоящего времени эти инициативы не принесли желаемых результатов. Тем не менее для проведения переписи требуется не просто список адресов, а список адресов с целым рядом атрибутов, в том

числе идентифицирующих индивидуальные домашние хозяйства и совместные домохозяйства; весьма мало вероятно, что такая информация имеется. УНС работает с другими органами, в том числе с Государственной топографической службой и с местными органами власти, с тем чтобы подготовить общенациональный список адресов для переписи 2011 года.

12. Обычно информация об адресах, используемая в ходе переписи, проверяется или подтверждается счетчиком по месту проведения переписи. В ходе переписи 2001 года у каждого счетчика был список адресов, за которые он нес ответственность и которые он должен был проверить на месте, внося в записную книжку счетчика новую информацию, а также неучтенные адреса. Тем не менее в некоторых местах оказались неучтенными несколько тысяч адресов и домашних хозяйств. При рассылке вопросников по почте требуется, чтобы такая информация об адресах имела заблаговременно.

13. В настоящее время ведется работа по составлению базы данных адресов и домашних хозяйств, необходимой для поддержки предложенной стратегии доставки вопросников пробной переписи 2007 года, и проводится оценка двух источников данных об адресах. В сентябре 2006 года УНС проведет проверку адресов в каждом из пяти районов, охватываемых пробной переписью 2007 года. Специальным контролерам адресов будут выданы карты и списки адресов, подлежащих проверке в рамках установленных границ.

14. В ходе пробной переписи 2007 года будут реализованы два подхода, разработанные на основе результатов испытаний в небольших масштабах, проведенных в 2005 году. В тех районах, где, по имеющейся информации, адреса изменяются мало (например, где новое строительство ведется в минимальных масштабах, имеется мало квартир, в которых проживает по несколько семей, и мало фактов изменения статуса помещений и т.д.), контролеры адресов проверяют адреса визуально. Однако в тех случаях, когда у них будут подозрения в отношении проживания по одному адресу нескольких семей (например, в тех случаях, когда есть несколько звонков на входной двери или установлено несколько спутниковых антенн), они попытаются установить необходимый контакт, для того чтобы получить ответ на интересующие их вопросы. В других районах, главным образом в городах глубинки, где ожидается высокая доля адресов, по которым проживает по несколько семей, контролеры посетят все адреса для выяснения деталей ситуации.

15. В случае применения как первого, так и второго методов будет предпринято три попытки установить контакт для получения требуемой информации. Контролеры адресов регистрируют также дополнительный адрес и любые изменения статуса конкретного помещения. Качество работы контролеров адресов обеспечат руководители групп на местах. В случае фактической переписи УНС также проведет выверку адресов, которая в

настоящее время запланирована примерно на сентябрь/октябрь 2010 года. Хотя работа по составлению общенационального списка адресов уже ведется, УНС должно планировать свою работу, исходя из своих представлений о том, какими возможностями оно реально будет располагать во время проведения переписи. В данный момент общенациональный список адресов, включающий домашние хозяйства, в перечень таких возможностей не входит, и поэтому УНС запланировало общенациональную выверку адресов. В случае составления списка адресов надлежащего качества УНС может обойтись без общенациональной выверки адресов, хотя отчасти такие мероприятия будут проводиться. Их масштабы будут зависеть от того, чем они будут вызваны. Если будет составлен общенациональный список адресов надлежащего качества, то выверки могут проводиться в районах, определяемых методами случайной выборки, а также в конкретных районах, в отношении которых известно, что в них происходят быстрые изменения или высока доля проживания нескольких семей по одному адресу. Примером первого варианта может быть восточная часть Лондона в связи с подготовкой к Олимпийским играм 2012 года.

16. Если в ходе пробной переписи 2007 года будет выявлено, что стратегия рассылки вопросников по почте не ведет к значительному снижению уровня ответов на вопросники, и все пройдет нормально, то вероятно, что этот метод будет принят для переписи 2011 года. Одним из факторов, определяющих, в каких случаях вопросники будут рассылаться респондентам по почте, а в каких доставка вопросников будет осуществляться вручную, будет качество списка адресов, который будет составлен к тому времени.

#### В. Отслеживание прохождения вопросника

17. В ходе предыдущих переписей в Англии и Уэльсе счетчики доставляли и собирали заполненные вопросники по закрепленным за ними индивидуальным адресам, а в ходе переписи 2001 года это делалось через государственную почту, осуществлявшую сбор возвращаемых по почте ответов. В обоих случаях счетчики проверяли вопросники на предмет полноты ответов и проводили дополнительную работу по адресам, от которых ответов не поступило или ответы которых были недостаточными (если стали известны скрытые домохозяйства), а также в тех случаях, когда уровень заполнения вопросников был неприемлемым.

18. В соответствии со схемой возврата ответов по почте, использованной в 2001 году, респондентам было предложено возвращать по почте заполненные вопросники в специальных конвертах с заранее указанным на них адресом. На государственной почте эти вопросники собирали, сортировали по примерно 2 000 адресов и затем доставляли администратору переписи в соответствующем районе. Процедура направления ответов на

вопросники по почте оказалась значительно более успешной, чем предполагалось, поскольку этот вариант использовали примерно 88% домохозяйств, в то время как по предварительным расчетам предполагалось, что этой процедурой воспользуются примерно 70% домохозяйств. Однако не обошлось и без проблем.

19. Большие объемы почтовых отправок вызвали целый ряд проблем как для государственной почты, так и для проведения переписи. Поскольку объемы почтовых отправок превышали возможности их обработки, то в ряде подразделений государственной почты, занимающихся сортировкой почтовых отправок, скопилось большое количество не прошедших сортировку материалов, и в результате доставка заполненных ответов на вопросники персоналу переписи на местах производилась плохо. В результате во многих районах счетчики обращались к респондентам по вопросникам, ответы на которые уже были отправлены. В некоторых районах персонал переписи на местах изымал ответы на вопросники в почтовых отделениях и самостоятельно проводил их сортировку, чтобы получить возможность оценить количество вопросников, оставленных без ответа, провести проверку частично заполненных вопросников и начать связанную с этим дополнительную работу с респондентами.

20. Схема переписи 2011 года предполагает централизованный возврат ответов респондентов по почте. При этом подходе отпадает необходимость в сортировке почтовых отправок, которая явилась узким местом в переписи 2001 года. Однако в результате применения новой процедуры персонал на местах не будет знать, какие вопросники оставлены без ответа и где требуется дополнительная работа.

21. Для того чтобы иметь представление о том, какие вопросники оставлены без ответа, необходимо иметь точный список всех разосланных вопросников. Установив, по каким конкретным адресам и домашним хозяйствам разосланы вопросники, можно составить список адресов, от которых ответов не поступило, как только полученные ответы будут отмечены в упомянутом списке. В этой связи требуется индивидуальная идентификация каждого вопросника, и у каждого адреса должен быть свой индивидуальный идентификационный номер.

22. Предполагается, что в переписи 2011 года будут использоваться в основном вопросники с заранее напечатанным адресом и будет зафиксирована связь между индивидуальным идентификационным номером и адресом его установленного местонахождения. Эта работа будет выполнена в типографии при печатании вопросников. В этом случае типография должна будет передать в УНС уточненную базу данных с указанием соответствия между адресами и индивидуальными идентификационными номерами. Однако будет также некоторое количество



вопросников, на которых не будет указано адреса, и нужно будет установить соответствие между адресами и индивидуальными идентификационными номерами соответствующих вопросников. Предлагается, чтобы эту работу выполняли либо вспомогательные службы переписи, реагируя на просьбу о предоставлении дополнительных, повторных или альтернативных вопросников, либо счетчики в момент доставки этих вопросников. В любом случае необходимо будет зафиксировать связь между адресом и соответствующим идентификационным номером и внести соответствующую информацию в основную базу данных.

23. Для того чтобы иметь возможность уточнять базу данных по мере поступления ответов, потребуется идентифицировать каждый возвращенный вопросник. В ходе переписи 2001 года было восемь дней, когда число направляемых по почте ответов на вопросники превышало один миллион штук, а в один из этих дней число таких отправлений превысило два миллиона. Для проведения дополнительной работы по вопросникам, ответа на которые не поступило, нужно подтвердить получение каждого из этих вопросников и внести соответствующую информацию в базу данных.

24. После того, как начнется дополнительная работы по вопросникам, по которым не поступило ответа (вероятно, через несколько дней после дня проведения переписи), необходимо будет разослать на места уточненную информацию о полученных вопросниках в таком виде, чтобы свести к минимуму дополнительную работу по возвращенным вопросникам. Для этого вопросники, по которым требуется провести дополнительную работу, необходимо сгруппировать, выделив по каждой группе ответственного сотрудника. Информация, относящаяся к компетенции того или иного ответственного сотрудника, должна поступать в сроки, позволяющие использовать ее с максимальной пользой. На основе информации, полученной в процессе подтверждения поступления ответов, и информации о доставленных адресатам вопросниках, можно будет составить общее представление о том, в каких районах количество ответов на вопросники является удовлетворительным, а в каких - неудовлетворительным. По мере прохождения переписи данные о доле респондентов, ответивших на вопросники, можно будет использовать для распределения работы на уровне счетчиков, и по ним штаб переписи сможет определять основные проблемные вопросы в конкретных районах.

25. Для того чтобы руководители на местах могли самым эффективным образом организовывать работу своих сотрудников, у них должен быть доступ к информации и возможности анализа этой информации, или они должны получать специальные доклады о количестве ответивших на вопросники в их районе. На основе этой информации можно будет определить те участки, где относительное число ответов значительно меньше, чем на других участках, что позволит руководителям групп корректировать относительную

нагрузку на счетчиков, с тем чтобы попытаться улучшить показатели участков с наименьшим числом ответов.

26. Штаб переписи должен иметь представление о том, каким образом распределяются ответы в рамках страны, и использовать эту информацию для выявления конкретных районов, в которых наблюдаются трудности. Вероятно, в ходе переписи 2001 года такая информация позволила принять меры для преодоления проблемы неполного переписного охвата в ряде городов. В случае выявления серьезных проблем в каком-либо районе, можно будет ввести в действие план решения этой проблемы, в том числе путем направления в соответствующий район счетчиков из прилегающих районов, в которых наблюдается удовлетворительный уровень ответов на вопросники.

#### С. Каналы, допускающие множественные ответы

27. УНС предлагает обеспечить в ходе переписи 2011 года возможность регистрации ответов по Интернету. С этим связан целый ряд проблем. Прежде всего нужно разработать надежный вариант распространяемого по Интернету вопросника, который бы отражал содержание вопросника, выполненного в печатном виде, и который был бы не трудным и удобным для заполнения. Необходимо также обеспечить, чтобы этот вопросник был доступен для всех желающих представить ответ по этому каналу, в том числе для лиц с проблемами зрения, а также чтобы была обеспечена безопасность информации.

28. Вторая проблема заключается в том, чтобы обеспечить эффективный процесс согласования. В частности, должна быть возможность согласования дублирующих ответов, например, ответов, направленных через Интернет, с ответами в письменном виде, и установлена связь между индивидуальным вопросником или продолжением вопросника, заполненными по Интернету, с вопросником по домохозяйству, заполненным на бумаге, и наоборот. УНС должно знать о ситуациях, когда один член домохозяйства вернул заполненный вопросник для домохозяйств через Интернет, а другой член того же самого домохозяйства заполнил печатный вариант вопросника по тому же самому домохозяйству.

29. Хотя УНС рассматривает вопрос об увеличении числа лиц, охватываемых вопросником по домохозяйствам, с пяти до шести человек домохозяйства, насчитывающие более шести человек, составляют примерно полпроцента общей численности домохозяйств. Если какое-либо домохозяйство решит ответить на направленный ему вопросник только по Интернету, то ему не понадобится никаких дополнительных копий вопросника, поскольку в вопроснике на Интернете будет указано число людей, относящихся к данному домохозяйству. Что же касается домашних

хозяйств, заполняющих печатный вариант вопросника, то им потребуется продолжение этого вопросника. Возможно, что лицо, заполняющее вопросник, по данному домохозяйству, или другое заинтересованное лицо захотят воспользоваться Интернетом. В таких случаях должен быть предусмотрен процесс согласования, позволяющий установить связь между продолжением вопросника и тем вопросником по данному домашнему хозяйству, к которому это продолжение относится. Аналогичная ситуация возникает и в тех случаях, когда члены домашних хозяйств заполняют индивидуальный вопросник, хотя в этом случае кто-то может решить заполнить печатный вариант вопросника, в то время как вопросник, адресованный его домохозяйству, был заполнен в электронном варианте. Аналогичная ситуация возможна и в совместных домашних хозяйствах.

30. Третьей проблемой является управление большими объемами информации, поступающей по каждому из каналов направления ответов, и обеспечение такого положения, чтобы пропускные возможности каждого из этих каналов были достаточными для полного удовлетворения ожидаемого спроса как по объему, так и по его другим параметрам. В этой связи возникает целый ряд важных вопросов. В настоящее время очень трудно рассчитать объемы материалов, которые, вероятно, будут поступать по каждому из каналов. Так, доля ответов на предпринимаемые правительством инициативы с использованием каналов Интернета составляет в настоящее время порядка 11%, но в течение предстоящих нескольких лет этот показатель будет расти. При таком уровне ответов нецелесообразно уменьшать масштабы использования печатных материалов. Однако существует некоторый уровень ответов, по достижении которого УНС будет вынуждено уменьшить масштабы использования материалов на бумажных носителях в силу высоких издержек дублирования работы.

31. В настоящее время представляется, что такой уровень будет достигнут, когда доля ожидаемых ответов по Интернету превысит 40% от общего числа ответов. Для того чтобы уменьшить использование печатных вариантов вопросников, потребуется провести предварительную регистрацию. Каждый месяц в Англии и Уэльсе до половины процента домашних хозяйств переезжают с одного места на другое, и потребуется обеспечить тщательный учет того, зарегистрированы ли они для получения печатного варианта вопросника или вопросника по Интернету так, чтобы печатный вариант вопросника получили все, кому он требуется в таком виде.

32. Следует также иметь в виду, что свертывание использования вопросников в печатной форме сопряжено со значительными рисками, которыми придется управлять. К таким рискам относится время, необходимое для того, чтобы увеличить масштабы использования вопросников на бумажных носителях в случае, если в результате какого-

либо события (например, в случае нарушения конфиденциальности какого-либо участка, например, банка) произойдет существенное изменение ожидаемых объемов материалов, направляемых по каналам Интернета. В случае если объем таких материалов уменьшится на 30%, то потребуется примерно неделя, чтобы напечатать 2-3 млн. вопросников, а для того чтобы напечатать 10 млн. вопросников потребуется 3-4 недели. В этом случае потребуется также увеличить время на регистрацию и хранение данных, и это при понимании, что соответствующие положения имеются и в состоянии обработать упомянутый объем материалов! Придется либо закупить и установить необходимое дополнительное оборудование, либо предусмотреть дополнительное время для выполнения соответствующих операций. Потребуется также персонал для исправления, кодирования и хранения дополнительных экземпляров вопросников. В связи с переписью 2001 года для размещения вопросников понадобились стеллажи общей протяженностью 40 миль в складских помещениях с искусственным климатом. Увеличение общей протяженности стеллажей надлежащих помещений с 25 миль до 40 миль представляет собой непростую задачу.

33. Аналогично необходимо предусмотреть возможность изменения масштабов регистрации материалов с использованием Интернета. Требуется обеспечить обработку больших объемов материалов в очень короткие сроки, и при этом нельзя допустить, чтобы респондентам было трудно выйти на связь или чтобы связь функционировала настолько медленно, что респонденты откажутся от использования Интернета.

### III. РЕЗЮМЕ

34. В схеме проведения переписи в Англии и Уэльсе содержится ряд новых идей и методов. Эти идеи и методы предлагается использовать для того, чтобы преодолеть проблемы и риски, выявленные в ходе переписи 2001 года, и в предшествующих переписях, а также для того, чтобы учесть меняющийся характер современного общества и роль, которую современные технологии играют в повседневной жизни.

35. С новой схемой переписи связан также ряд проблем и рисков. Были выделены три следующие проблемы:

- a) необходимость наличия полного списка адресов, включающего атрибуты, позволяющие идентифицировать все обычные и совместные домашние хозяйства;
- b) необходимость обеспечения возможности отслеживания движения вопросников, с тем чтобы сотрудники переписи на местах могли провести

дополнительную работу в тех случаях, когда вопросники оставлены без ответа, а также для того, чтобы УНС имело представление о ходе переписи на территории страны;

- с) введение альтернативных каналов направления ответов на вопросники и обеспечение такого положения, чтобы все ответы были согласованными со связанными с ними ответами, а также управление ответами, поступающими по каждому из предусмотренных каналов.

-----